



Unil

UNIL | Université de Lausanne

Littératures comparées-CLE

L'actif relationnel et interculturel du *Petit Prince* de Saint-Exupéry

Prof. Ute HEIDMANN et Dr. Myriam OLAH

Avec la collaboration de Prof. Jean-Michel ADAM

Semestre de printemps 2019, mardi de 15h15 à 16h45, dans la salle 3059 de l'Anthropole

« L'actif relationnel des langues, des cultures et des hommes » (selon un syntagme forgé par l'écrivain martiniquais Patrick Chamoiseau) désigne pour nous le potentiel sémantique et créatif qui se déploie quand plusieurs langues et cultures interagissent dans la création et la réception d'une œuvre littéraire. Dans une optique comparatiste et plurilingue novatrice, nous proposons d'explorer l'actif relationnel et interculturel du *Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry, le livre le plus diffusé au monde au XX^e siècle selon Alban Cerisier¹. Créé au milieu de la Seconde guerre mondiale sur l'incitation des éditeurs américain et français du célèbre auteur-aviateur, temporairement exilé à New York, *Le Petit Prince* paraît en même temps en langue française et anglaise le 6 avril 1943. Quatre jours plus tôt, Antoine de Saint-Exupéry avait quitté New York pour rejoindre les troupes des alliés dans la lutte contre les Nazis qui abattront son avion en juillet 1944.

L'analyse approfondie de cette imbrication internationale, pluriculturelle et plurilingue du *Petit Prince* sur le plan historique, discursif et énonciatif autant que sur celui de sa création, de ses éditions successives et de sa réception permettra de jeter une nouvelle lumière sur la haute complexité sémantique, générique et artistique de ce petit livre composé de paroles et d'images, qui est bien plus qu'un « simple » conte pour enfants. Traduit en 383 langues et dialectes, ce livre dédié à son ami juif Leon Werth « quand il était enfant » continue à déployer son actif relationnel et pluriculturel en inspirant sans cesse de nouvelles lectures, traductions, réécritures, reconfigurations génériques et artistiques (dont la bande dessinée de Joann Sfar) et « actualisations » (dont le poignant *Petit Prince de Calais* de Pascal Teulade²).

¹ Alban Cerisier est l'éditeur de la plus récente édition des *Œuvres* de Saint-Exupéry. Nous prions les participants du séminaire de bien vouloir acquérir cette édition intitulée *Du vent, du sable et des étoiles*, Quarto folio, Gallimard 2018, qui contient de nombreux documents inédits importants (32 euros).

² Nous prions les participants du séminaire d'acquérir également ce petit livre de poche paru à *La Joie de Lire*, 2016 (environ 9 euros).



En étroite collaboration avec la **Fondation de Jean-Marc Probst pour *Le Petit Prince***, qui héberge, à Lausanne, la plus grande collection de documents existante sur le sujet, nous allons explorer ce puissant « actif relationnel et interculturel » du *Petit Prince* en croisant les approches et des compétences complémentaires représentées par Ute Heidmann et Myriam Olah, comparatistes plurilingues, et Jean-Michel Adam, linguiste et spécialiste du récit et d'analyse textuelle, dans l'esprit interdisciplinaire propre à notre groupe de recherche international CLE. La collaboration étroite avec l'**Institut suisse Jeunesse et Médias (ISJM)**, en particulier avec son bureau romand dirigé par Dr. Loreto Núñez nous permettra d'examiner le potentiel relationnel du *Petit Prince* en tant que livre destiné aux enfants (et « aux enfants en nous »). La collaboration avec **Britta Benert, comparatiste et spécialiste de ce domaine de recherche à l'Université de Strasbourg**, ouvrira des portes européennes à des recherches, qui se prolongeront très probablement au-delà du semestre de printemps.

Pour valider ce séminaire par 5 ECTS, les participant.e.s présenteront un projet de recherche et rendront un travail écrit selon les modalités du **Vademecum** figurant sur le site de littératures comparées <http://www.unil.ch/ileuc>. Les participant.e.s du séminaire inscrit.e.s dans la **Spécialisation en Langues et littératures européennes comparées (LLEUC)** ont la possibilité de faire leur stage professionnalisant auprès de l'**Institut suisse Jeunesse et Médias (ISJM)** ; ceux qui auront choisi l'option recherche pourront présenter leur travail de recherche lors d'une rencontre internationale consacrée au *Petit Prince*. Ce séminaire est également ouvert aux membres des trois bureaux de l'ISJM (Lausanne, Bellinzona, Zurich), aux membres de l'association **AROLE** et aux bibliothécaires scolaires du Canton de Vaud. Les personnes intéressées par ce séminaire sont priées de s'annoncer par mail à ute.heidmann@unil.ch et myriam.olah@unil.ch en précisant leurs intérêts particuliers afin de permettre leur prise en compte dans la planification des séances.

La première séance aura lieu le mardi 19 février, de 15.15 à 16.45.